



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

Chúa Nhật II Mùa Vọng - Năm A | Ngày 07 Tháng 12 Năm 2025

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

1313 Newport Dr., Carrollton, TX 75006

Thánh Lễ	
Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM 12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học) 5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM
Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM 6:30 PM (ngày hôm trước)
Bí Tích	
Rửa Tội	4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.
Giải Tội	30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.
Hôn Nhân	Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.
Xức Dầu Thánh	Liên với Cha Chính Xứ khi cần.
Phụng Vụ Trong Tuần	
07-12	Chúa Nhật 2 Mùa Vọng – Năm A
08-12	Thứ Hai, Đức Trinh Nữ Maria, Vô Nhiễm Nguyên Tội, Lễ Buộc
09-12	Thứ Ba, Thánh Juan Diego
10-12	Thứ Tư, Đức Mẹ Loreto
11-12	Thứ Năm, Thánh Đamaxô I, Giáo Hoàng
12-12	Thứ Sáu, Đức Trinh Nữ Maria Guadalupe, Lễ Kính
13-12	Thứ Bảy, Thánh Lucia Trinh Nữ Tử Đạo, Lễ Nhớ
Gia Nhập Giáo Xứ	
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ nơi đó càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.	



Tâm Thư Mục Vụ

Anh chị em rất thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria

Bước vào Tuần II Mùa Vọng, Phụng vụ đưa chúng ta gặp lại thánh Gioan Tẩy Giả, người được gọi là “*tiếng hô trong hoang địa*”: “*Hãy dọn sẵn con đường cho Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi.*” (Lc 3,4)

Gioan xuất hiện giữa hoang địa khô cằn, nhưng điều Chúa muốn chúng ta nhận ra chính là hoang địa của lòng mình:

- những khô khan lâu ngày không cầu nguyện,
- những mệt mỏi khiến ta mất niềm vui,
- hay những bất hòa làm lòng ta nặng nề.

Mùa Vọng mời ta bước vào hoang địa đó – không để cô đơn hơn, nhưng để gặp lại tiếng Chúa đang vọng lên trong sâu thẳm.

Gioan không mời dân chúng thay đổi một lần cho xong; ngài mời họ bắt đầu bằng những bước nhỏ:

- sửa một lối cong,
- lấp một chỗ trống,
- hạ một núi kiêu ngạo,
- mở ra một lối cho tha thứ.

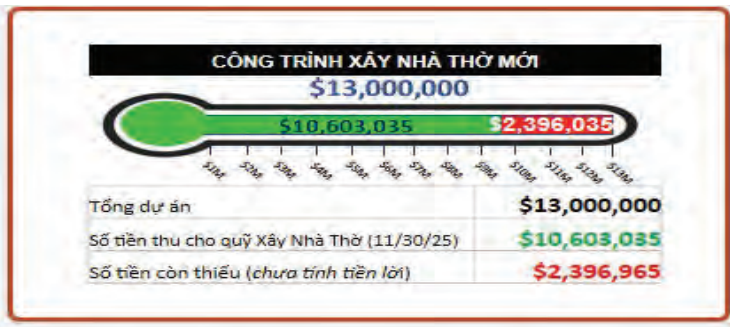
Nhiều khi ta cũng mong mình đổi mới thật nhanh, nhưng Chúa lại đi rất kiên nhẫn. Ngài chỉ xin ta một chỗ nhỏ để bước vào, phần còn lại chính Chúa sẽ làm.

Xin Mùa Vọng giúp mỗi chúng ta nhận ra một tiếng mời gọi mới, một lối cần sửa lại, một góc nhỏ nào đó trong tâm hồn Chúa muốn chạm đến.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSSR

Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

BÁO CÁO TÀI CHÍNH



QUỸ XÂY DỰNG & HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG MỚI

Tổng số tiền đã đóng góp cho chương trình này trong tuần **November 30, 2025** là: **\$10,890.00**.

CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT 11/30/2025

Phong bì	\$7,605.00
Loose Cash	\$2,186.00
Online	\$892.00
Thiếu Nhi	\$206.00
Tổng Cộng	\$10,889.00

Giáo Xứ xin ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jimmy Tram & Hai Vị Ẩn Danh

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

CÁCH THỨC ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

Paypal



<https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle

gxtt@thanhтамdallas.org

Check

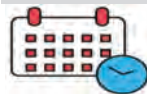
Payable to **"The sacred Heart of Jesus Catholic Church"**

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG



DÂNG CỬA LỄ

Thứ Bảy 06/12	Lễ 5:30 PM: GD AC. Thu Lực
	Lễ 7:30 AM: GD AC Minh Ánh
Chúa Nhật 07/12	Lễ 9:00 AM: GD AC Đức Nhường
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Hồng Nguyễn
Thứ Bảy 13/12	Lễ 5:30 PM: GD AC. Nhung Khải
	Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh Phượng
Chúa Nhật 14/12	Lễ 9:00 AM: GD AC Anh Tú
	Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Lâm Đỗ



NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

Chúa Nhật 07/12	Lễ 11:00 AM: GD AC Vinh Oanh
Chúa Nhật 14/12	Lễ 11:00 AM: GD AC Khanh Yến



CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI

Mừng Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội	
Thứ Hai 8/12 8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM	
Tĩnh Tâm Mùa Vọng	
Thứ Ba 9/12 Thứ Tư 10/12 Thứ Năm 11/12	
Từ 6:00 PM đến 9:00 PM mỗi ngày	
Tĩnh Tâm Mùa Vọng Mừng Giáng Sinh Cho Các Vị Lãnh Đạo GX và Các Ban Ngành Đoàn Thể	
Thứ Năm 11/12 9:00 AM - 2:00 PM	
Đêm Diễn Nguyên	Thứ Bảy 13/12 7:00 PM - 9:00 PM
Giải Tội Mùa Vọng	Thứ Năm 18/12 7:00 PM - 9:00 PM
Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân	Thứ Sáu 19/12 5:30 PM - 10:00 PM
	Thứ Bảy 20/12 7:30 AM- 10:00 PM
	Chúa Nhật 21/12 7:30 AM-6:00 PM
Mừng Kỷ Niệm Hôn Phối	Thứ Bảy 27/12 5:30 PM Thánh Lễ
	Tiệc mừng sau Thánh Lễ

THÁNG MƯỜI HAI

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA -

THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho các Kitô hữu ở những vùng xung đột - For Christians in areas of conflict

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các Kitô hữu đang sống trong bối cảnh chiến tranh hoặc xung đột, đặc biệt là ở Trung Đông, có thể trở thành những hạt giống của hòa bình, hòa giải và hy vọng (Let us pray that Christians living in areas of war or conflict, especially in the Middle East, might be seeds of peace, reconciliation, and hope).

THÔNG BÁO



MỪNG LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Giáo xứ trân trọng kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự các Thánh Lễ mừng kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào:

Thời gian: Thứ Hai, ngày 8 tháng 12.

Các giờ lễ: 8:00 AM – 6:30 PM – 8:00 PM

Xin cộng đoàn hiệp thông cầu nguyện, tạ ơn Mẹ Maria và xin Mẹ tiếp tục che chở Giáo Hội, quê hương, và mỗi gia đình chúng ta.



TĨNH TÂM MÙA VỌNG

Kính mời quý ông bà và anh chị em đến tham dự Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng do giáo xứ tổ chức, để chuẩn bị tâm hồn mừng đại lễ Giáng Sinh.

+ Thời gian: Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Năm - Ngày 9, 10, 11 tháng 12 - Từ 6:00 PM – 9:00 PM

+ Giảng phòng: Cha Gioakim Nguyễn Duy Lộc, CSsR

Trong những ngày Tĩnh Tâm, Giáo Xứ sẽ không có các Thánh Lễ ban sáng.

Giáo xứ sẽ có chuẩn bị bữa ăn nhẹ để phục vụ cộng đoàn.

Kính mời quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời gian đến tham dự, cùng nhau bước vào hành trình Mùa Vọng với tinh thần cầu nguyện, lắng đọng và canh tân đời sống đức tin.

NGÀY TĨNH TÂM MÙA VỌNG MỪNG GIÁNG SINH CHO CÁC VỊ LÃNH ĐẠO GIÁO XỨ VÀ CÁC BAN NGÀNH ĐOÀN THỂ



Văn phòng Loan Báo Tin Mừng, Giáo Lý và Đời Sống Gia Đình trực thuộc Giáo Phận Dallas trân trọng kính mời quý vị lãnh đạo các giáo xứ và các đoàn thể tham dự Ngày Tĩnh Tâm Mùa Vọng đặc biệt vào thứ Ba ngày 11 tháng 12 lúc 9:00 AM - 2:00 PM tại Trung Tâm Mục Vụ Giáo Phận (3725 Blackburn St. Dallas TX 75219)

Cuộc gặp gỡ này mang đến một cơ hội cầu nguyện sâu lắng, giúp chúng ta suy niệm về việc Đức Maria—qua các biến cố trong những lần hiện ra tại Guadalupe—chuẩn bị tâm hồn chúng ta đón mừng Con của Mẹ là Đức Giêsu Kitô.

Xin ghi danh ở đây:

<https://forms.microsoft.com/pages/responsepage.aspx?id=5Lyfguc490We4rIhD3LuPrk25-P43p9ErPsG03VvpBIUQII4QUUpBMzM3MzR-WUTFCQ1IXQlg4V1IUMC4u&route=shorturl>



ĐÊM DIỄN NGUYỆN MỪNG CHÚA GIÁNG SINH

Giáo xứ trân trọng kính mời quý ông bà và anh chị em đến tham dự Đêm Diễn Nguyện Mừng Chúa Giáng Sinh.

+ Thời gian: Thứ Bảy, ngày 13 tháng 12 năm 2025 - Từ 7:00 PM – 9:00 PM

+ Chủ đề: “Đức Kitô - Niềm Hy Vọng Của Người Lữ Hành”

Chương trình diễn nguyện sẽ gợi lại hành trình Ngôi Hai nhập thể, qua những hoạt cảnh và thánh ca chuẩn bị tâm hồn đón mừng lễ Giáng Sinh.

Trước giờ diễn nguyện, giáo xứ có chuẩn bị thức ăn nhẹ để phục vụ cộng đoàn.

Kính mong quý ông bà và anh chị em dành thời gian đến tham dự và cùng nhau sống trọn vẹn niềm vui Giáng Sinh.



GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Chương trình giải tội Mùa Vọng sẽ được cử hành vào:

+ Thứ Năm, ngày 18 tháng 12, 2025 - Từ 7:00 PM – 9:00 PM

Trong buổi giải tội chung này, sẽ có các cha trong giáo phận đến giúp ban Bí tích Hòa Giải cho cộng đoàn.

Xin quý ông bà và anh chị em thu xếp thời gian đến lãnh nhận bí tích, để chuẩn bị tâm hồn thật sốt sắng đón mừng Chúa Giáng Sinh.



MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI CÁC GIA ĐÌNH

Kính mời quý anh chị em đang trong các mốc kỷ niệm đời sống Hôn Phối:

5 – 10 – 15 – 20 – 25 ... 50 – 60 năm và hơn

vui lòng ghi danh tham dự Thánh lễ và tiệc mừng kỷ niệm.

Thời gian:

- Thứ Bảy, ngày 27 tháng 12, 2025
- Thánh lễ lúc 5:30 PM

Sau Thánh lễ: Tiệc mừng kỷ niệm Hôn Phối

Phiếu ghi danh được đặt ở cuối nhà thờ.

Xin quý anh chị em vui lòng điền thông tin để Ban Tổ Chức sắp xếp chu đáo. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc: Sơ Hà (206-643-1520); Chị Hưng – Phương (469-363-3650); Chị Nghĩa – Nga (214-223-2034).



KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN & GIA ĐÌNH

MARRIAGE & FAMILY ENRICHMENT WEEKEND

Giáo Xứ trọng kính mời quý ông bà anh chị em đã lập gia đình ghi danh tham dự Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình.

- **Thời gian:** Thứ Sáu (5:30 PM – 10:00 PM), Thứ Bảy (7:30 AM – 10:00 PM), và Chúa Nhật (7:30 AM – 6:00 PM) – Ngày 19, 20 và 21 tháng 12, 2025.

Khóa học nhằm giúp các đôi vợ chồng:

- Làm mới lại tình yêu trong đời sống hôn nhân.
- củng cố sự hiệp thông gia đình trong ánh sáng Lời Chúa.
- Học hỏi những phương thế sống ơn gọi vợ chồng trong xã hội hôm nay.

Xin các đôi vợ chồng ghi danh sớm tại văn phòng Giáo

Xứ Thánh Tâm (972-446-3461) hoặc nơi AC. Minh- Vân Anh (214-537-2521); AC. Tập Thủy (940-395-9033); AC. Tâm Hùng (214-909-3127); AC Lâm-Tố Hà (214-206-7320).

NHỮNG CÁCH BẢO TRỢ DÂNG KÍNH NHÀ CHÚA Ways to Honor and Support God's House



NGỌN NẾN TÌNH YÊU

Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu (Candle of Love – Burning perpetually before the Sacred Heart of Jesus)

Những ngọn nến linh thiêng được thắp sáng vĩnh viễn dưới chân tượng Thánh Tâm Chúa Giêsu tại sảnh nhà thờ.

Mỗi ngọn nến mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – dấu chỉ của lòng yêu mến và lời cầu nguyện không ngừng dâng lên Chúa.

“Trái Tim Chúa Giêsu là nguồn mạch tình yêu và thương xót.”

Chi phí bảo trợ: \$2,000 / ngọn nến.



VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA

Khắc tên tri ân tại lối vào Thánh Đường (A Brick for God's House – Engraved at the front entrance walkway)

Mỗi viên gạch được khắc tên người hoặc gia đình bảo trợ và đặt trang trọng tại hành lang phía trước lối vào nhà thờ, như một dấu ghi vĩnh viễn của lòng tri ân và đức tin trong ngôi Nhà Chúa.

“Hãy xây nhà cho Chúa, để Chúa ở giữa dân Người.” (x. 2 Sm 7)

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch





VIÊN GẠCH CHO VƯỜN ĐỨC MẸ

Dâng lời tạ ơn và tôn kính Mẹ Maria

(A Brick for Mary's Garden – In gratitude and honor of Our Blessed Mother)

Cùng chung tay xây dựng Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ bên cạnh thánh đường.

Mỗi viên gạch được khắc tên người bảo trợ, là lời cầu nguyện bằng đá, ghi lại tình yêu và lòng sùng kính dành cho Mẹ.

“Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, xin cầu cho chúng con.”

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch

=>>> Hãy để tên của quý vị trở thành một phần của ngôi thánh đường và khuôn viên thánh thiêng này.

Mỗi sự bảo trợ là một lời cầu nguyện, một dấu yêu thương, và một chứng tích đức tin còn mãi với thời gian.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Mẹ Maria chúc lành cho tất cả những tấm lòng quảng đại.



CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để

hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.



TRẮC NGHIỆM VỀ MÙA VỌNG & GIÁNG SINH

1. Mùa Vọng có những đặc tính nào?

Có hai đặc tính:

- Một là thời gian chuẩn bị mừng lễ Chúa Giáng Sinh, kính nhớ việc Con Thiên Chúa đến lần thứ nhất với loài người.
- Hai là cơ hội để các tín hữu hướng lòng trông đợi Chúa Kitô đến lần thứ hai trong ngày tận thế.

2. Lý do phụng vụ cho phép dùng màu hồng trong Chúa Nhật III Mùa Vọng là gì?

Biểu thị niềm vui vì Chúa gần đến

3. Sống trong tâm tình hướng về ngày Chúa đến buộc chúng ta phải làm gì?

Tỉnh thức và luôn luôn sẵn sàng như người tôi trung.

4. Luật phụng vụ yêu cầu điều gì trong việc chuẩn bị phụng vụ Mùa Vọng tuần III?

Có thể dùng hoa nhưng tiết chế

5. Trong Chúa Nhật III Mùa Vọng, yếu tố nào được nhấn mạnh theo phụng vụ?

Niềm vui và hân hoan

(còn tiếp)



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ

XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Tuần November 30, 2025

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyên Chúa ban thường muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần November 30, 2025



Ấn Danh #1 dâng cúng \$10

Ấn Danh #2 dâng cúng \$5

Mr. & Mrs. Truong Minh Thanh dâng cúng \$100

Ms. Lý Ngọc Thảo dâng cúng \$40

Mr. & Mrs. Nguyen Danh Keith dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Mai Hoang Minh Tuan dâng cúng \$30

Mr. & Mrs. Nguyen Anh Sang dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Cuong Adam dâng cúng \$10

Mr. Hoanh Nguyen dâng cúng \$5

Mr. & Mrs. Andrew Tran hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng trước \$1,590

Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$120

Mr. & Mrs. Canh Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Hoc Van Mai hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Le Van Hoa hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Hoang Nam hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Nguyen Van Doanh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Pham Van Von hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Phan Kim Tuyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Tran Trung Dung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Vu Kim Tran hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Vu Quoc Binh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Ms. Jeanny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

Ms. Pham Diem hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$3

Mr. & Mrs. Luong Nguyen Tuan dâng cúng \$2,000; Vườn hoa Đức Mẹ

Ms. Nancy Nguyễn dâng cúng \$2,000; Vườn hoa Đức Mẹ

Mr. & Mrs. Paul Thang Do - DTTV; \$2,000

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần November 30, 2025: 10,890.

+ QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

243 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

47/ 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng

SUNDAY REFLECTION

Kingdom Come

“The kingdom of heaven is at hand,” John proclaims. And the Liturgy today paints us a vivid portrait of our new king and the shape of the kingdom He has come to bring.

The Lord whom John prepares the way for in today’s Gospel is the righteous king prophesied in today’s First Reading and Psalm. He is the king’s son, the son of David—a shoot from the root of Jesse, David’s father (see Ruth 4:17).

He will be the Messiah, anointed with the Holy Spirit (see 2 Samuel 23:1; 1 Kings 1:39; Psalm 2:2), endowed with the seven gifts of the Spirit—wisdom, understanding, counsel, strength, knowledge, piety and fear of the Lord.

He will rule with justice, saving the poor from the ruthless and wicked. His rule will be not only over Israel—but will extend from sea to sea, to the ends of the earth. He will be a light, a signal to all nations. And they will seek Him and pay Him homage.

In Him, all the tribes of the earth will find blessing. The covenant promise to Abraham (see Genesis 12:3), renewed in God’s oath to David (see Psalm 89:4,28), will be fulfilled in His dynasty. And His name will be blessed forever.

In Christ, God confirms His oath to Israel’s patriarchs, Paul tells us in today’s Epistle. But no longer are God’s promises reserved solely for the children of Abraham. The Gentiles, too, will glorify God for His mercy. Once strangers, in Christ they will be included in “the covenants of promise” (see Ephesians 2:12).

John delivers this same message in the Gospel. Once God’s chosen people were hewn from the rock of Abraham (see Isaiah 51:1–2). Now, God will raise up living stones (see 1 Peter 2:5)—children of Abraham born not of flesh and blood but of the Spirit.

This is the meaning of the fiery baptism He brings—making us royal heirs of the kingdom of heaven, the Church.

(source: www.stpaulcenter.com)

We think they're just playing in the garden...
they are actually learning about life.



Dare to Wonder

at Mary Immaculate School

Discover the possibilities at
our Admissions Showcase!

Feb 5th 9am &
at 6pm



14032 Dennis Ln., Farmers Branch, TX 75234 | 972.243.7105
admissions@mischool.org | www.mischool.org

REGISTER HERE



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**; trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,

Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp

Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gửi

Xin Liên Lạc

☎ 206.643.1520 Sờ Hà

☎ 469.684.4683 Mẫn

✉ anehanguyen@gmail.com

VŨ HUY KHANH Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đời

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho
Mọi Lứa Tuổi

469.731.3988



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

NHÀ CHO THUÊ RẤT ĐẸP

- 3 Phòng Ngủ, 2 Phòng Tắm, 1,845 sqft
- Gần GXTT, Chợ Việt Nam, H-Mart, Winco
- Kế Sân Chơi Trẻ Em

Call/Text Kim Liên
469 - 235 - 6185

A+ INSURANCE DESIGNERS

Bảo Hiểm Obamacare (ACA) Giá Phải Chăng

972-432-7150 | 888-201-5899

apivietinsurance.com

1111 W Mockingbird Ln, Ste. 830, Dallas, TX 75247



XIN GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI! MÙA GHI DANH BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1 THÁNG 11, 2025.

- Nhiều năm kinh nghiệm hỗ trợ cộng đồng người Việt tại Mỹ
- Đội ngũ chuyên viên người Việt chuyên nghiệp, tận tình và sẽ đồng hành cùng quý vị trong suốt quá trình ghi danh
- Các gói bảo hiểm chỉ từ \$0/tháng với nhiều quyền lợi

VUI LÒNG ĐĂNG KÝ SỚM ĐỂ NHẬN QUYỀN LỢI TỐI ĐA!

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733

www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chấm sóc chân & Giầy cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chấm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

Bảo trì các loại xe
Thay thùng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

Linh Michael Bui
Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm
mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779

Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM
NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quỵ, khuyết tật hay tai nạn?

Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn,
Quang có thể xem lại hợp đồng
hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079



Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gần máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+
Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng
Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ
giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN
NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình



Braces
Niềng Răng



Implant
Trồng Răng Giả



Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:



BlueCross
BlueShield



NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
214.654.9818
MonroeDentalClinic.com



HOME HEALTH CARE
HOSPICE
GROUP HOMES
MEDICAL SUPPLIES



CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing



MORE INFO

Cheri: 214-717-7787
Jay: 972-974-2399
intcommunityhomes@gmail.com
www.intcommunityhomes.com



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for Celebrations

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party